

22000A0210(01)

L 35/14

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

10.2.2000

PRÍLOHA I

DOHODA

týkajúca sa tvorby globálnych technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách

PREAMBULA

ZMLUVNÉ STRANY

ROZHODLI o prijatí dohody zakladajúcej postup na podporu rozvoja globálnych technických predpisov zabezpečujúcich vysokú úroveň bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách;

ROZHODLI, že taký postup podporuje aj zosúladienie existujúcich technických predpisov, uznávajú právo nadnárodných, národných a regionálnych orgánov na prijímanie a udržiavanie technických predpisov v oblastiach ochrany zdravia, bezpečnosti a životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži, ktoré sú prísnejšie ako predpisy ustanovené na globálnej úrovni;

MAJÚC OPRAVNENIE pristúpiť k takej dohode podľa odseku 1 písm. a) mandátu OSN/EHK a kapitoly XIII rokovacieho poriadku OSN/EHK, pravidlo 50;

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda nebráni uplatňovaniu práv a záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z existujúcich medzinárodných dohôd o ochrane zdravia, bezpečnosti a životného prostredia;

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda nebráni uplatňovaniu práv a záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z dohôd v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) vrátane dohody o technických prekážkach v obchode (TBT), a zamýšľajúc vytvoriť globálne technické predpisy podľa uvedenej dohody ako základ pre svoje technické predpisy spôsobom súdržným s týmito dohodami;

SÚDIAC, že zmluvné strany tejto dohody používajú globálne technické predpisy ustanovené podľa tejto dohody ako základ pre svoje technické predpisy;

UZNÁVAJÚC, že pre zdravie verejnosti, bezpečnosť a blaho je dôležité nepretržité zdokonaľovanie a snaha o vysokú úroveň bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách, a uznávajú potenciálnu hodnotu zvyšujúcej sa konvergencie existujúcich a budúcich technických predpisov a s nimi súvisiacich noriem pre medzinárodný obchod, výber zákazníka a prijateľnosť výrobku;

UZNÁVAJÚC, že vlády majú právo snažiť sa o zvyšovanie úrovne ochrany zdravia, bezpečnosti a ochrany životného prostredia a o ich vykonávanie a že majú právo rozhodnúť o tom, či sú pre ich potreby vhodné globálne technické predpisy vypracované podľa tejto dohody;

UZNÁVAJÚC dôležitú prácu v oblasti zosúladovania už vykonaného podľa dohody z roku 1958;

UZNÁVAJÚC záujem a odbornú znalosť v rôznych regiónoch týkajúcu sa problémov bezpečnosti, životného prostredia, energie a opatrení proti krádeži a metód riešenia týchto problémov a uznávajú význam tohto záujmu a odborných znalostí pre rozvoj globálnych technických predpisov a pre pomoc pri dosiahnutí týchto cieľov a pri minimalizácii odchýlok;

ŽELAJÚC si podporu prijatia vytvorených globálnych technických predpisov v rozvojových štátoch so zreteľom na špeciálne problémy a okolnosti týchto štátov a najmä so zreteľom na menej rozvinuté štáty;

ŽELAJÚC si, aby technické predpisy používané zmluvnými stranami boli prostredníctvom transparentného postupu patrične zohľadnené pri vývoji globálnych technických predpisov a aby takéto zohľadnenie zahŕňalo porovnateľné analýzy ziskovej a nákladovej efektívnosti;

UZNÁVAJÚC, že tvorba globálnych technických predpisov zabezpečujúcich vysokú úroveň ochrany bude nabádať jednotlivé štáty k presvedčeniu, že tieto predpisy budú zabezpečovať ochranu a vlastnosti potrebné v rámci ich jurisdikcie;

UZNÁVAJÚC dosah kvality paliva vozidiel na vykonanie kontrol týkajúcich sa životného prostredia, zdravia ľudí a účinnosti paliva a

UZNÁVAJÚC, že použitie transparentných postupov má osobitný význam pre rozvoj globálnych technických predpisov podľa tejto dohody a že tento rozvojový proces musí byť zlučiteľný s rozvojovými procesmi zmluvných strán tejto dohody,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Účel

- 1.1. Účelom tejto dohody je:
 - 1.1.1. Stanoví globálny postup, ktorým by zmluvné strany všetkých regiónov sveta mohli spoločne rozvíjať globálne technické predpisy týkajúce sa bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách;
 - 1.1.2. zabezpečiť, aby pri rozvoji globálnych technických predpisov sa patrične a objektívne zohľadnili existujúce technické predpisy zmluvných strán a predpisy EHK OSN;
 - 1.1.3. zabezpečiť, aby sa pri rozvoji globálnych technických predpisov, objektívne zohľadnili analýzy najlepšej dostupnej technológie, relatívnej ziskovej a nákladovej efektívnosti;
 - 1.1.4. zabezpečiť, aby bol postup použitý pri rozvoji globálnych technických predpisov transparentný;
 - 1.1.5. dosiahnuť vysokú úroveň bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži v rámci globálnej spoločnosti a zabezpečiť, aby činnosti vykonávané podľa tejto dohody nepodporovali alebo nevedli k zníženiu tejto úrovne v rámci jurisdikcie zmluvných strán, vrátane nadnárodnej úrovne;
 - 1.1.6. obmedziť technické prekážky v medzinárodnom obchode prostredníctvom zosúladenia existujúcich technických predpisov zmluvných strán a predpisov EHK OSN a nových globálnych technických predpisov týkajúcich sa bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách, zhodných s cieľmi zameranými na dosiahnutie vysokej úrovne bezpečnosti a ochrany životného prostredia a s ostatnými cieľmi uvedenými vyššie a
 - 1.1.7. zabezpečiť aby tam, kde sú na uľahčenie regulačných aktivít určitých štátov potrebné alternatívne úrovne prítomnosti, najmä v rozvojových štátoch, sa také potreby brali na zreteľ pri rozvoji a tvorbe globálnych technických predpisov.
- 1.2. Táto dohoda je účinná súbežne s dohodou z roku 1958 bez vplyvu na inštitucionálnu autonómiu uvedenej dohody.

Článok 2

Zmluvné strany a poradný štatút

- 2.1. Zmluvnými stranami tejto dohody sa môžu stať štáty, ktoré sú členmi Európskej hospodárskej komisie (OSN/EHK), regionálne organizácie pre hospodársku integráciu, ktoré zriadili členské štáty EHK, a štáty, ktoré pristúpili k EHK v poradnej funkcii podľa odseku 8 mandátu EHK.
- 2.2. Zmluvnými stranami tejto dohody sa môžu stať štáty, ktoré sú členmi Organizácie Spojených národov a ktoré sa zúčastňujú na určitých aktivitách EHK podľa odseku 11 mandátu EHK a regionálne organizácie pre hospodársku integráciu zriadené týmito štátmi.
- 2.3. Každá špecializovaná agentúra a každá organizácia vrátane medzivládnych a mimovládnych organizácií, ktorým Európska hospodárska Komisia Organizácie Spojených národov udelila poradný štatút, sa môžu v tejto funkcii zúčastňovať na poradách pracovnej skupiny počas rokovaní o akejkoľvek záležitosti týkajúcej sa tejto agentúry alebo organizácie.

Článok 3

Výkonný výbor

- 3.1. Zástupcovia zmluvných strán založia výkonný výbor tejto dohody a budú sa vo svojej funkcii schádzať minimálne raz do roka.

- 3.2. Rokovací poriadok výkonného výboru je uvedený v prílohe B tejto dohody.
- 3.3. Výkonný výbor:
 - 3.3.1. je zodpovedný za vykonávanie tejto dohody vrátane stanovenia priorít pre aktivity v rámci tejto dohody;
 - 3.3.2. uváži všetky odporúčania a správy pracovných skupín týkajúce sa tvorby globálnych technických predpisov podľa tejto dohody a
 - 3.3.3. má plniť také funkcie, ktoré sú primerané podľa tejto dohody.
- 3.4. Výkonný výbor má konečnú rozhodovaciu právomoc pri zaradení predpisov do zoznamu prijatých globálnych technických predpisov a vypracovaní globálnych technických predpisov podľa tejto dohody.
- 3.5. Výkonný výbor má pri výkone svojich funkcií využívať informácie zo všetkých príslušných zdrojov, ak to považuje za vhodné.

Článok 4

Kritériá na technické predpisy

- 4.1. Aby bol technický predpis zaradený do zoznamu alebo stanovený podľa článku 6, musí spĺňať nasledovné kritériá:
 - 4.1.1. poskytuje jasný popis kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách a ktoré sú predmetom predpisu;
 - 4.1.2. obsahuje požiadavky, ktoré:
 - 4.1.2.1. zabezpečujú vysokú úroveň bezpečnosti, ochrany životného prostredia, energetickej efektívnosti a ochrany proti krádeži a
 - 4.1.2.2. kdekoľvek je to vhodné, sú vyjadrené vo výkonových namiesto v konštrukčných vlastnostiach;
 - 4.1.3. zahŕňa:
 - 4.1.3.1. testovaciu metódu, ktorou sa má preukázať zhoda s predpisom;
 - 4.1.3.2. pre predpisy, ktoré sa majú zaradiť do zoznamu podľa článku 5, podľa potreby jasný popis schvalovacích alebo osvedčovacích označení a/alebo štítkov potrebných pre typové schválenie a zhodu výroby alebo na účely samoosvedčovania výrobcu a
 - 4.1.3.3. prípadne odporúčanú minimálnu dobu potrebnú na zavedenie, ktorú zmluvná strana pred požadovaním zhody poskytne, vychádzajúcu z úvah o zdôvodniteľnosti a uskutočniteľnosti.
- 4.2. Globálny technický predpis môže špecifikovať alternatívne neglobálne úrovne prísnosti alebo vlastností a príslušné testovacie postupy, ak je potrebné uľahčiť regulačné aktivity určitých a najmä rozvojových štátov.

Článok 5

Zoznam kandidátov na globálne technické predpisy

- 5.1. Vytvorí sa a bude sa priebežne aktualizovať zoznam technických predpisov zmluvných strán iných, ako sú predpisy EHK/OSN, ktoré sa uchádzajú o zosúladenie alebo o prijatie ako globálne technické predpisy (pomenovaný ako zoznam kandidátov).
- 5.2. **Zapísanie technických predpisov do zoznamu kandidátov**

Každá zmluvná strana môže výkonný výbor požiadať, aby zapísal do zoznamu kandidátov každý technický predpis, ktorý zmluvná strana používala, používa alebo schválila na budúce používanie.

 - 5.2.1. Žiadosť špecifikovaná v bode 5.2 musí obsahovať:
 - 5.2.1.1. kópiu takého predpisu;
 - 5.2.1.2. akúkoľvek dostupnú technickú dokumentáciu podporujúcu taký predpis vrátane dokumentácie týkajúcej sa najvhodnejšej technológie, relatívneho výnosu a nákladovej efektívnosti a

- 5.2.1.3. identifikáciu akýchkoľvek známych existujúcich alebo budúcich platných príslušných medzinárodných noriem.
- 5.2.2. Výkonný výbor musí brať do úvahy všetky žiadosti, ktoré spĺňajú požiadavky článku 4 a bodu 5.2.1. tohto článku. Technický predpis sa zapíše do zoznamu kandidátov, ak je podporený hlasovaním podľa bodu 7.1 článku 7 prílohy B. Dokumentácia predložená so žiadosťou sa pripojí k zapísaného technickému predpisu.
- 5.2.3. Predpis sa považuje za zapísaný generálnym tajomníkom k dátumu, v ktorom bol podporený hlasovaním podľa bodu 5.2.2 tohto článku.
- 5.3. **Odstránenie technických predpisov zo zoznamu kandidátov**
- Zapísaný technický predpis sa odstráni zo zoznamu kandidátov:
- 5.3.1. po tom, čo sa do globálneho registra prijme globálny technický predpis, ktorého požiadavky na výrobok sa zhodujú s príslušnými výkonovými alebo konštrukčnými prvkami zapísaného technického predpisu;
- 5.3.2. na konci päťročného obdobia od zapísania predpisu podľa tohto článku a na konci každého ďalšieho päťročného obdobia, až kým výkonný výbor znovu nepotvrdí na základe hlasovania podľa bodu 7.1 článku 7 prílohy B zapísanie technického predpisu do zoznamu kandidátov alebo
- 5.3.3. ako odpoveď na písomnú žiadosť zmluvnej strany, na ktorej žiadosť bol pôvodne technický predpis zapísaný. Taká žiadosť musí uvádzať dôvody na odstránenie predpisu.
- 5.4. **Dostupnosť dokumentov**
- Všetky dokumenty, ktoré výkonný výbor berie na zreteľ podľa tohto článku, musia byť dostupné verejnosti.

Článok 6

Register globálnych technických predpisov

- 6.1. Pre globálne technické predpisy vyvinuté a zavedené podľa tohto článku sa zriadi a bude viesť register. Register bude známy ako globálny register.
- 6.2. **Zavedenie globálnych technických predpisov do globálneho registra prostredníctvom zosúladovania existujúcich predpisov**
- Zmluvná strana môže predložiť návrh na vývoj zosúladeného globálneho technického predpisu s rovnakými výkonovými alebo konštrukčnými prvkami ako existujúci technický predpis zapísaný v zozname kandidátov alebo ako ktorýkoľvek predpis EHK OSN, alebo ako oba predpisy.
- 6.2.1. Návrh špecifikovaný v bode 6.2 musí obsahovať:
- 6.2.1.1. vysvetlenie cieľa navrhovaného globálneho technického predpisu;
- 6.2.1.2. popis alebo prípadne návrh textu navrhovaného globálneho technického predpisu;
- 6.2.1.3. dostupnú dokumentáciu, ktorá môže uľahčiť analýzu problémov obsiahnutých v správe požadovanej podľa bodu 6.2.4.2.1 tohto článku;
- 6.2.1.4. zoznam všetkých technických predpisov uvedených v zozname kandidátov a všetkých predpisov EHK OSN s rovnakými výkonovými alebo konštrukčnými vlastnosťami, ktoré má aj navrhovaný globálny technický predpis, a
- 6.2.1.5. identifikáciu akýchkoľvek známych existujúcich alebo príslušných medzinárodných noriem.
- 6.2.2. Výkonnému výboru sa musí predložiť každý návrh špecifikovaný v bode 6.2.1 tohto článku.

- 6.2.3. Výkonný výbor nepostúpi žiadnej pracovnej skupine žiadny návrh, ktorý považuje za neuspokojivý z hľadiska požiadaviek článku 4 bodu 6.2.1 tohto článku. Môže postúpiť všetky ostatné návrhy príslušným pracovným skupinám.
- 6.2.4. Pri odpovedi na predložený návrh týkajúci sa vypracovania globálneho zosúladeného technického predpisu, pracovná skupina použije transparentný postup, v ktorom:
- 6.2.4.1. rozpracuje všetky odporúčania týkajúce sa globálneho technického predpisu na základe:
- 6.2.4.1.1. posúdenia cieľa navrhovaného globálneho technického predpisu a potreby vytvorenia alternatívnych obmedzených alebo výkonnostných hodnôt;
- 6.2.4.1.2. preskúmania všetkých technických predpisov, ktoré sú uvedené v zozname kandidátov, a všetkých predpisov EHK OSN, s rovnakými výkonnými vlastnosťami;
- 6.2.4.1.3. preskúmania každej dokumentácie, ktorá je pripojená k predpisom špecifikovaným v bode 6.2.4.1.2 tohto článku;
- 6.2.4.1.4. preskúmania každého hodnotenia funkčnej ekvivalencie vzhľadom na posúdenie navrhovaného globálneho technického predpisu vrátane posúdenia príslušných noriem;
- 6.2.4.1.5. overenia, či vypracovávaný globálny technický predpis spĺňa stanovený cieľ a kritériá uvedené v článku 4, a
- 6.2.4.1.6. posúdenia možnosti vypracovania predpisu podľa dohody z roku 1958;
- 6.2.4.2. predloží výkonnému výboru:
- 6.2.4.2.1. písomnú správu, v ktorej uvedie svoje odporúčania týkajúce sa globálneho technického predpisu vrátane všetkých technických údajov a informácií, ktoré sa zohľadnili pri vypracovaní odporúčania, popisujúcu jej stanoviská k informáciám špecifikovaným v bode 6.2.4.1 tohto článku a uvádzajúcu dôvody jej odporúčania vrátane vysvetlenia v prípade odmietnutia akýchkoľvek alternatívnych regulačných požiadaviek a uvažovaných prístupov a
- 6.2.4.2.2. text každého odporúčaného globálneho technického predpisu.
- 6.2.5. Výkonný výbor s použitím transparentného postupu:
- 6.2.5.1. určí, či odporúčania týkajúce sa globálneho technického predpisu a správy vychádzajú z dostatočného a riadneho vykonávania činností uvedených v bode 6.2.4.1 tohto článku. Ak výkonný výbor určí, že odporúčania, správa a/alebo text odporúčaného globálneho technického predpisu sú nedostatočné, vráti predpis a správu pracovnej skupine na revíziu alebo na doplnenie;
- 6.2.5.2. uváži vypracovanie odporúčaného globálneho technického predpisu podľa postupov uvedených v bode 7.2 článku 7 prílohy B. Na základe jednomyselného súhlasu výkonného výboru sa predpis prijme do globálneho registra.
- 6.2.6. Globálny technický predpis sa považuje za predpis stanovený v globálnom registri odo dňa, v ktorom sa dosiahol jednomyselný súhlas výkonného výboru.
- 6.2.7. Sekretariát po tom, čo výkonný výbor schváli globálny technický predpis, pripojí k tomuto predpisu kópie celej príslušnej dokumentácie vrátane návrhu predloženého podľa bodu 6.2.1 tohto článku, odporúčaní a správy požadovaných podľa bodu 6.2.4.2.1 tohto článku.
- 6.3. **Zavedenie nového globálneho technického predpisu v globálnom registri**
- Zmluvná strana môže predložiť návrh na vypracovanie nového globálneho technického predpisu obsahujúceho výkonnostné alebo konštrukčné vlastnosti, ktoré nie sú predmetom technických predpisov uvedených v zozname kandidátov alebo v predpisoch EHK OSN.
- 6.3.1. Návrh špecifikovaný v bode 6.3 musí obsahovať:
- 6.3.1.1. objasnenie cieľa navrhovaného globálneho technického predpisu vychádzajúceho z objektívnych údajov možného rozsahu;

- 6.3.1.2. popis alebo, ak je to možné, text navrhovaného nového globálneho technického predpisu;
- 6.3.1.3. akúkoľvek dostupnú dokumentáciu, ktorá môže uľahčiť analýzy problémov uvedených v správe požadovanej podľa bodu 6.3.4.2.1 tohto článku, a
- 6.3.1.4. identifikáciu každej známej existujúcej príslušnej medzinárodnej normy.
- 6.3.2. Každý návrh špecifikovaný v bode 6.3.1 tohto článku sa predloží výkonnému výboru.
- 6.3.3. Výkonný výbor nepostúpi žiadnej pracovnej skupine žiadny návrh, ktorý považuje za neuspokojivý z hľadiska požiadaviek článku 4 bodu 6.3.1 tohto článku. Môže postúpiť všetky ostatné návrhy príslušným pracovným skupinám.
- 6.3.4. Pri odpovedi na predložený návrh týkajúci sa vypracovania nového globálneho technického predpisu, pracovná skupina použije transparentný postup, v ktorom:
 - 6.3.4.1. rozpracuje všetky odporúčania týkajúce sa nového globálneho technického predpisu na základe:
 - 6.3.4.1.1. posúdenia cieľa navrhovaného nového globálneho technického predpisu a potreby vytvorenia alternatívnych úrovní prísnosti alebo vlastností;
 - 6.3.4.1.2. posúdenia technickej uskutočniteľnosti;
 - 6.3.4.1.3. posúdenia ekonomickej uskutočniteľnosti;
 - 6.3.4.1.4. preskúmania výhod vrátane tých, ktoré vyplývajú z alternatívnych požiadaviek a uvažovaných prístupov;
 - 6.3.4.1.5. porovnania potenciálnej nákladovej efektívnosti odporúčaného predpisu s alternatívnymi požiadavkami a uvažovanými prístupmi;
 - 6.3.4.1.6. overenia, či vypracovávaný nový globálny technický predpis spĺňa stanovený cieľ a kritériá uvedené v článku 4, a
 - 6.3.4.1.7. posúdenia možnosti vypracovania technického predpisu podľa dohody z roku 1958;
 - 6.3.4.2. predloží výkonnému výboru:
 - 6.3.4.2.1. písomnú správu, v ktorej uvedie svoje odporúčania týkajúce sa nového globálneho technického predpisu vrátane všetkých technických údajov a informácií, ktoré sa zohľadnili pri vypracovaní odporúčania, popisujúcu jej stanoviská k informáciám špecifikovaným v bode 6.3.4.1 tohto článku a uvádzajúcu dôvody jej odporúčania vrátane vysvetlenia v prípade odmietnutia akýchkoľvek alternatívnych regulačných požiadaviek a uvažovaných prístupov a
 - 6.3.4.2.2. text každého odporúčaného nového globálneho technického predpisu.
- 6.3.5. Výkonný výbor s použitím transparentného postupu:
 - 6.3.5.1. určí, či odporúčania týkajúce sa nového globálneho technického predpisu a správy vychádzajú z dostatočného a riadneho vykonávania činností uvedených v bode 6.3.4.1 tohto článku. Ak výkonný výbor určí, že odporúčania, správa a/alebo text odporúčaného globálneho technického predpisu sú nedostatočné, vráti predpis a správu pracovnej skupine na revíziu alebo na doplnenie;
 - 6.3.5.2. uváži vypracovanie odporúčaného nového globálneho technického predpisu podľa postupov uvedených v bode 7.2 článku 7 prílohy B. Na základe jednomyseľného súhlasu výkonného výboru sa predpis zaradí do globálneho registra.

- 6.3.6. Globálny technický predpis sa považuje za predpis stanovený v globálnom registri odo dňa, v ktorom sa dosiahol jednomyselný súhlas výkonného výboru.
- 6.3.7. Sekretariát po tom, čo výkonný výbor schváli globálny technický predpis, pripojí k tomuto predpisu kópie celej príslušnej dokumentácie vrátane návrhu predloženého podľa bodu 6.3.1 tohto článku, odporúčaní a správy požadovaných podľa bodu 6.3.4.2.1 tohto článku.
- 6.4. **Zmena platných globálnych technických predpisov**
Proces zmeny ktoréhokoľvek globálneho technického predpisu stanoveného v globálnom registri podľa tohto článku sa uskutoční postupom špecifikovaným v bode 6.3 tohto článku, týkajúcim sa zavedenia nového globálneho technického predpisu v globálnom registri.
- 6.5. **Dostupnosť dokumentov**
Všetky dokumenty posudzované alebo vypracované pracovnou skupinou pri odporúčaní globálnych technických predpisov podľa tohto článku musia byť verejne dostupné.

Článok 7

Prijatie a notifikácia uplatňovania stanovených globálnych technických predpisov

- 7.1. Zmluvná strana, ktorá hlasovala kladne o stanovení globálneho technického predpisu podľa článku 6 tejto dohody, je povinná podrobiť technický predpis procesu používanému touto uvedenou zmluvnou stranou a týkajúcejmu sa prijatia technického predpisu medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy a musí sa snažiť o urýchlené prijatie konečného rozhodnutia.
- 7.2. Zmluvná strana, ktorá prijala stanovený globálny technický predpis medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, oznámi písomne generálnemu tajomníkovi dátum, od ktorého začne tento predpis uplatňovať. Notifikácia sa uskutoční do 60 dní po rozhodnutí týkajúcom sa prijatia predpisu. Ak stanovený globálny technický predpis obsahuje viac než jednu úroveň prísnosti alebo vlastností, notifikácia musí špecifikovať, ktorú z týchto úrovní si zmluvná strana vybrala.
- 7.3. Zmluvná strana špecifikovaná v bode 7.1 tohto článku, ktorá sa rozhodla neprijat' stanovený globálny technický predpis medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, oznámi písomne generálnemu tajomníkovi svoje rozhodnutie spolu s dôvodmi, ktoré ju k tomu viedli. Notifikácia sa uskutoční v priebehu šesťdesiatich dní po rozhodnutí.
- 7.4. Zmluvná strana špecifikovaná v bode 7.1 tohto článku, ktorá do jedného roka po dátume zavedenia predpisu v globálnom registri ani neprijala tento technický predpis medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, ani nerozhodla o neprijatí technického predpisu medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, predloží správu o stave, v akom sa tento predpis nachádza. Správa o stave sa predloží za každé ďalšie ročné obdobie, ak sa uvedené akcie neuskutočnili do konca tohto obdobia. Každá správa požadovaná podľa tohto bodu musí:
- 7.4.1. zahŕňať popis krokov vykonaných počas uplynulého roka s cieľom predloženia predpisu alebo vykonania rozhodnutia a údaj o predpokladanom dátume takého rozhodnutia a
- 7.4.2. byť predložená generálnemu tajomníkovi najneskôr do šesťdesiatich dní po uplynutí jednoročného obdobia, za ktoré sa správa predkladá.
- 7.5. Zmluvná strana, ktorá prijala výrobky zhodné so stanoveným globálnym technickým predpisom, bez toho aby prijala tento predpis medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, oznámi písomne generálnemu tajomníkovi dátum, od ktorého začne prijímať také výrobky. Zmluvná strana predloží notifikáciu v priebehu šesťdesiatich dní po rozhodnutí o tomto prijatí. Ak stanovený globálny technický predpis obsahuje viac než jednu úroveň prísnosti alebo vlastností, notifikácia musí špecifikovať, ktorú z týchto úrovní si zmluvná strana vybrala.

- 7.6. Zmluvná strana, ktorá prijala stanovený globálny technický predpis medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy, môže rozhodnúť o anulovaní alebo zmene takého predpisu. Pred týmto rozhodnutím musí zmluvná strana generálnemu tajomníkovi písomne oznámiť svoj úmysel spolu s dôvodmi, ktoré ju k tomu viedli. Toto ustanovenie platí aj pre zmluvnú stranu, ktorá prijala výrobky podľa bodu 7.5 a ktorá zamýšľa o ukončení tohto uplatňovania takých výrobkov. Zmluvná strana oznámi generálnemu tajomníkovi svoje rozhodnutie prijať akúkoľvek zmenu predpisu alebo nový predpis do šesťdesiatich dní po takomto rozhodnutí. Zmluvná strana na požiadanie poskytne bezodkladne kópie takého zmeneného a doplneného alebo nového predpisu ostatným zmluvným stranám.

Článok 8

Riešenie sporných otázok

- 8.1. Otázky týkajúce sa ustanovení stanoveného globálneho technického predpisu sa postúpia výkonnému výboru, ktorý ich musí riešiť.
- 8.2. Sporné otázky dvoch alebo viacerých zmluvných strán, týkajúce sa interpretácie alebo uplatňovania tejto dohody sa, pokiaľ je to možné, riešia pomocou porád alebo rokovaní medzi nimi alebo v rámci nich. Ak tento proces nevedie k riešeniu spornej otázky, príslušné zmluvné strany sa môžu dohodnúť na predložení spornej záležitosti výkonnému výboru podľa bodu 7.3 článku 7 prílohy B.

Článok 9

Ako sa stať zmluvnou stranou

- 9.1. Štáty a regionálne organizácie pre hospodársku integráciu špecifikované v článku 2 sa môžu stať zmluvnými stranami tejto dohody buď:
- 9.1.1. podpisom bez výhrad k ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu;
 - 9.1.2. podpisom podmieneným ratifikáciou, prijatím alebo schválením, po ktorom nasleduje ratifikácia, prijatie alebo schválenie;
 - 9.1.3. prijatím alebo
 - 9.1.4. prístupím.
- 9.2. Nástroj ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu sa uloží u generálneho tajomníka.
- 9.3. Následne po tom, čo sa stal zmluvnou stranou:
- 9.3.1. po nadobudnutí platnosti tejto dohody, každý štát alebo regionálne organizácie pre hospodársku integráciu oznámi podľa článku 7, ktorý(-é) globálny(-e) technický(-é) predpis(-y) stanovený(-é) podľa článku 6 prijme, a oznámi každé rozhodnutie o prijatí výrobkov zhodných s ktorýmkoľvek z týchto globálnych technických predpisov bez toho, aby ich prijala medzi svoje vlastné zákony alebo predpisy. Ak stanovený globálny technický predpis obsahuje viac než jednu úroveň prísnosti alebo vlastností, notifikácia musí špecifikovať, ktorú z týchto úrovní zmluvná strana prijala alebo s ktorou súhlasila.
 - 9.3.2. Každá regionálna organizácia pre hospodársku integráciu v rámci svojej právomoci vyhlási, že jej členské štáty preniesli právomoci v oblastiach riadených touto dohodou vrátane právomoci robiť rozhodnutia záväzné pre tieto členské štáty.
- 9.4. Regionálne organizácie pre hospodársku integráciu, ktoré sú zmluvnými stranami, prestanú byť zmluvnými stranami, keď stratia právomoci deklarované podľa bodu 9.3.2 tohto článku a musia o tom informovať generálneho tajomníka.

Článok 10

Podpis

- 10.1. Táto dohoda sa môže podpisovať od 25. júna 1998.
- 10.2. Táto dohoda sa bude môcť podpisovať až do doby nadobudnutia jej platnosti.

Článok 11

Nadobudnutie platnosti

- 11.1. Táto dohoda a jej prílohy, ktoré tvoria integrálnu časť dohody, nadobudne platnosť tridsiaty deň po dátume, v ktorom sa aspoň päť štátov a/alebo regionálnych organizácií pre hospodársku integráciu stalo zmluvnými stranami podľa článku 9. Toto minimum päť účastníkov musí zahŕňať Európske spoločenstvo, Japonsko a Spojené štáty americké.
- 11.2. Ak sa však nesplní podmienka bodu 11.1 tohto článku v priebehu pätnástich mesiacov po dátume špecifikovanom v bode 10.1, potom táto dohoda a jej prílohy, ktoré tvoria integrálnu časť dohody, nadobudnú platnosť tridsiaty deň po dátume, v ktorom sa aspoň osem štátov a/alebo regionálnych organizácií pre hospodársku integráciu stalo zmluvnými stranami podľa článku 9. Taký dátum nadobudnutia platnosti nesmie byť stanovený skôr než šesťnásť mesiacov po dátume špecifikovanom v bode 10.1. Aspoň jedným z týchto ôsmich účastníkov musí byť buď Európske spoločenstvo, Japonsko alebo Spojené štáty americké.
- 11.3. Pre každý štát alebo regionálnu organizáciu pre hospodársku integráciu, ktoré sa stali zmluvnými stranami dohody po jej nadobudnutí platnosti, nadobudne táto dohoda platnosť šesťdesiat dní po dátume, v ktorom taký štát alebo regionálna organizácia pre hospodársku integráciu uložili svoj nástroj ratifikácie, prijatia, schválenia alebo prístupu.

Článok 12

Vypovedanie dohody

- 12.1. Zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu písomným oznámením poslaným generálnemu tajomníkovi.
- 12.2. Pre zmluvnú stranu je vypovedanie tejto dohody účinné jeden rok po dátume, v ktorom generálny tajomník dostal notifikáciu podľa bodu 12.1 tohto článku.

Článok 13

Zmena dohody

- 13.1. Zmluvná strana môže navrhnúť zmeny tejto dohody a jej príloh. Navrhované zmeny sa predložia generálnemu tajomníkovi, ktorý ich postúpi všetkým zmluvným stranám.
- 13.2. Navrhované zmeny postúpené podľa bodu 13.1 tohto článku posúdi výkonný výbor na svojej najbližšej plánovanej schôdzi.
- 13.3. Ak prítomné a hlasujúce zmluvné strany hlasujú v prospech zmeny, výkonný výbor to oznámi generálnemu tajomníkovi, ktorý potom následne zmenu rozošle všetkým zmluvným stranám.

- 13.4. Zmena rozoslaná podľa bodu 13.3 tohto článku sa považuje za prijatú všetkými zmluvnými stranami, ak sa žiadna zmluvná strana nevyjadrila počas šiestich mesiacov po takom rozoslaní. Ak neboli vyslovené žiadne námietky, zmena pre všetky zmluvné strany nadobudne platnosť tri mesiace po uplynutí doby šiestich mesiacov uvedenej v tomto bode.
- 13.5. Generálny tajomník čo najskôr oznámi všetkým zmluvným stranám, či boli vyslovené námietky proti navrhovanej zmene. Ak boli vyslovené také námietky, zmena sa považuje za neprijatú a nemá žiadny účinok.

Článok 14

Depozitár

Depozitárom tejto dohody je generálny tajomník Organizácie Spojených národov. Okrem iných funkcií depozitára, generálny tajomník čo najskôr oznámi zmluvným stranám:

- 14.1. Zapisanie alebo odstránenie technických predpisov podľa článku 5.
- 14.2. Zavedenie alebo zmenu globálnych technických predpisov podľa článku 6.
- 14.3. Notifikácie prijaté podľa článku 7.
- 14.4. Podpisy, prijatia a pristúpenia podľa článkov 9 a 10.
- 14.5. Notifikácie prijaté podľa článku 9.
- 14.6. Dátumy nadobudnutia platnosti tejto dohody pre zmluvné strany podľa článku 11.
- 14.7. Notifikácie alebo odstúpenia od tejto dohody prijaté podľa článku 12.
- 14.8. Dátumy nadobudnutia platnosti akejkoľvek zmeny tejto dohody podľa článku 13.
- 14.9. Notifikácie prijaté podľa článku 15, týkajúce sa územia.

Článok 15

Územná platnosť dohody

- 15.1. Táto dohoda je platná na ktoromkoľvek území alebo územiach zmluvnej strany, za ktorých medzinárodné vzťahy je taká zmluvná strana zodpovedná, pokiaľ zmluvná strana nestanoví inak predtým, než pre túto zmluvnú stranu dohoda nadobudne platnosť.
- 15.2. Každá zmluvná strana môže podľa článku 12 oddelene vypovedať túto dohodu pre také územie alebo územia.

Článok 16

Sekretariát

Sekretariátom tejto dohody je výkonný tajomník EHK OSN. Výkonný tajomník vykonáva nasledovné sekretárske funkcie:

- 16.1. príprava stretnutí výkonného výboru a pracovných skupín;
- 16.2. postupovanie správ a iných informácií prijatých podľa ustanovení tejto dohody zmluvným stranám a
- 16.3. plnenie funkcií, ktorými ho poveril výkonný výbor.

Príloha A

Definície

Na účely tejto dohody sa uplatňujú nasledovné definície:

1. Vzhľadom na globálne technické predpisy vypracované podľa tejto dohody, pojem „povoliť“ znamená opatrenie zmluvnej strany umožňujúce, aby sa výrobky, ktoré sú v zhode s globálnym technickým predpisom, mohli umiestniť na jej trh bez toho, aby prijala tento globálny technický predpis do svojich právnych predpisov.
2. Vzhľadom na globálne technické predpisy vypracované podľa tejto dohody, pojem „prijat“ znamená vyhlásenie globálneho technického predpisu za zákon alebo predpis zmluvnej strany.
3. Vzhľadom na globálne technické predpisy vypracované podľa tejto dohody, pojem „uplatňovať“ znamená, že zmluvná strana vyžaduje od určitého dátumu zhodu s globálnym technickým predpisom; inými slovami je to dátum účinnosti predpisu v rámci jurisdikcie zmluvnej strany.
4. Pojem „článok“ znamená článok tejto dohody.
5. Pojem „zhoda pri hlasovaní“ znamená hlasovanie o záležitosti, v ktorom žiadna zmluvná strana nepredložila námietky a nehlasovala proti záležitosti v súlade s bodom 7.2 článku 7 prílohy B.
6. Pojem „zmluvná strana“ znamená každý štát alebo regionálnu organizáciu pre hospodársku integráciu, ktorá je zmluvnou stranou tejto dohody.
7. Pojem „vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách“ znamená vybavenie a časti, ktorých vlastností majú vzťah k bezpečnosti, ochrane životného prostredia, energetickej efektívnosti alebo zabráňujú krádeži. Také vybavenie a časti zahŕňajú, no nie sú nimi obmedzené, výfukové systémy, pneumatiky, motory, zvukové chrániče, poplachové zariadenia proti krádeži, výstražné zariadenia a detské zadržiavacie systémy.
8. Pojem „zavedený globálny technický predpis“ znamená globálny technický predpis, ktorý bol zaradený do globálneho registra podľa tejto dohody.
9. Pojem „zapísaný technický predpis“ znamená národný alebo regionálny technický predpis, ktorý bol zaradený do zoznamu kandidátov podľa tejto dohody.
10. Pojem „samoosvedčovanie výrobcu“ znamená právoplatnú požiadavku zmluvnej strany, aby výrobca kolesových vozidiel, vybavenia a častí, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách, osvedčil, že každé vozidlo, vybavenie alebo časť, ktoré výrobca uvádza do obehu (obchodu), spĺňa špecifické technické požiadavky.
11. Pojem „regionálna organizácia pre hospodársku integráciu“ znamená organizáciu, tvorenú alebo zloženú zo suverénnych štátov s právomocami v záležitostiach, ktoré sú predmetom tejto dohody, vrátane oprávnenia prijímať rozhodnutia záväzné pre všetky jej členské štáty a týkajúce sa týchto záležitostí.
12. Pojem „generálny tajomník“ znamená generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
13. Pojem „transparentné postupy“ znamená postupy určené na podporu povedomia verejnosti a jej účasti v radiacom rozvojovom procese podľa tejto dohody. K nim patrí uverejňovanie:
 1. oznámení o zasadaniach pracovných skupín a výkonného výboru a
 2. pracovných a záverečných dokumentov.Zahŕňajú aj možnosť zaujímať stanoviska a predkladať argumenty na:
 1. zasadaniach pracovných skupín prostredníctvom organizácií, ktorým bol udelený štatút poradcu, a
 2. zasadaniach pracovných skupín a výkonného výboru prostredníctvom predbežnej porady so zástupcami zmluvných strán pred zasadáním.
14. Pojem „typové schválenie“ znamená písomné potvrdenie zmluvnej strany (alebo príslušného úradu určeného zmluvnou stranou), že vozidlo a/alebo ktorákoľvek položka vybavenia a/alebo časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách, spĺňa špecifické technické požiadavky a využíva sa ako predbežná podmienka uvedenia vozidla, vybavenia alebo časti do obehu.
15. Pojem „predpisy EHK OSN“ znamená predpisy Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, prijaté podľa dohody z roku 1958.
16. Pojem „pracovná skupina“ znamená špecializovaný technický pomocný orgán EHK, ktorého funkciou je vypracovávať odporúčania týkajúce sa zavedenia zosúladených alebo nových globálnych technických predpisov, ktoré sa prijímú do globálneho registra, a posudzovať zmeny globálnych technických predpisov prijatých do globálneho registra.
17. Pojem „dohoda z roku 1958“ znamená dohodu týkajúcu sa prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách a podmienok vzájomného uznávania schválení udelených na základe týchto predpisov.

*Príloha B***Zloženie a rokovací poriadok výkonného výboru***Článok 1*

Členstvo vo výkonnom výbore sa obmedzuje na zmluvné strany.

Článok 2

Všetky zmluvné strany sú členmi výkonného výboru.

Článok 3

- 3.1. S výnimkou ustanovení bodu 3.2 tohto článku má každá zmluvná strana pri hlasovaní jeden hlas.
- 3.2. Ak regionálna organizácia pre hospodársku integráciu a jeden alebo viaceré jej členské štáty sú zmluvnými stranami tejto dohody, regionálna organizácia pre hospodársku integráciu disponuje v záležitostiach, ktoré sú v jej právomoci, počtom hlasov rovnajúcim sa počtu jej členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami tejto dohody. Taká organizácia neuplatňuje svoje hlasovacie práva, ak ktorýkoľvek jej členský štát uplatňuje svoje hlasovacie právo a naopak.

Článok 4

Aby uplatnila svoj hlas, zmluvná strana musí byť prítomná. Zmluvná strana nemusí byť prítomná, ak hlasovacie právo uplatňuje jej regionálna organizácia pre hospodársku integráciu.

Článok 5

- 5.1. Počet prítomných na hlasovaní nesmie byť nižší, ako je polovica všetkých zmluvných strán.
- 5.2. S cieľom stanovenia najnižšieho počtu prítomných na hlasovaní podľa tohto článku a stanovenia počtu zmluvných strán potrebných na to, aby predstavovali jednu tretinu zmluvných strán prítomných a hlasujúcich podľa bodu 7.1 článku 7 tejto prílohy, sa regionálna organizácia pre hospodársku integráciu a jej členské štáty počítajú ako jedna zmluvná strana.

Článok 6

- 6.1. Výkonný výbor si každý kalendárny rok na svojom prvom zasadaní musí zvoliť zo svojich členov predsedu a podpredsedu. Predseda a podpredseda sú zvolení na základe dvoch tretín hlasov všetkých prítomných a hlasujúcich zmluvných strán.
- 6.2. Predseda ani podpredseda nesmú byť z tej istej zmluvnej strany viac než dva po sebe nasledujúce roky. V ktoromkoľvek roku nesmie byť predseda a podpredseda z tej istej zmluvnej strany.

Článok 7

- 7.1. Národný alebo regionálny predpis sa zapíše do zoznamu kandidátov na základe súhlasného hlasovania buď minimálne jednej tretiny prítomných a hlasujúcich zmluvných strán (podľa článku 5.2 tejto prílohy), alebo jednej tretiny celkového počtu odovzdaných hlasov podľa toho, ktoré číslo je pre dosiahnutie kladného výsledku priaznivejšie. V oboch prípadoch jedna tretina musí zahŕňať buď Európske spoločenstvo, Japonsko, alebo Spojené štáty, ak je ktokoľvek z nich zmluvnou stranou.
- 7.2. Prijatie globálneho technického predpisu do globálneho registra, ktorý mení a dopĺňa platný globálny technický predpis a túto dohodu, sa uskutoční na základe zhodného hlasovania prítomných a hlasujúcich zmluvných strán. Prítomné a hlasujúce zmluvné strany, ktoré majú námietky proti záležitosti, v ktorej je potrebné na jej prijatie dosiahnuť zhodné hlasovanie, musia generálnemu tajomníkovi predložiť písomné vysvetlenie svojich námietok v priebehu šesťdesiatich dní od dátumu hlasovania. Ak taká zmluvná strana počas tejto doby neposkytne také vysvetlenie, považuje sa to za hlasovanie v prospech záležitosti, o ktorej sa hlasovalo. Ak všetky zmluvné strany, ktoré mali námietky proti záležitosti, neposkytli také vysvetlenie, považuje sa to za zhodné hlasovanie všetkých prítomných a hlasujúcich osôb v prospech záležitosti. V tomto prípade sa za dátum hlasovania považuje prvý deň po uplynutí šesťdesiat dňového obdobia.
- 7.3. Všetky ostatné záležitosti, ktoré sa majú riešiť, môžu byť podľa uváženia výkonného výboru riešené na základe hlasovacieho procesu, ustanoveného v bode 7.2 tohto článku.

Článok 8

Zmluvné strany, ktoré sa zdržali hlasovania, sa považujú za nehlasujúce.

Článok 9

Výkonný tajomník zvoláva výkonný výbor kedykoľvek sa vyžaduje hlasovanie podľa článku 5, 6 alebo 13 tejto dohody alebo kedykoľvek je to potrebné na výkon činností podľa tejto dohody.

PRÍLOHA II

Európske spoločenstvo v záležitostiach patriacich do jeho právomoci vyhlasuje, že jeho členské štáty naň previedli svoje právomoci v oblasti riadenej touto dohodou, vrátane právomoci prijímať pre ne záväzné rozhodnutia.

PRÍLOHA III

PRAKTICKÉ OPATRENIA VZHLADOM NA ÚČASŤ SPOLOČENSTVA A ČLENSKÝCH ŠTÁTOV AKO ZMLUVNÝCH STRÁN PARALELNEJ DOHODY NA ČINNOSTI OSN/EHK

1. Príspevok spoločenstva, vzhľadom na priority pracovného programu, musí byť stanovený podľa potreby v súlade s postupom uvedeným v článku 300 ods. 1 zmluvy.
2. Odborníci Komisie a členských štátov sa musia zúčastňovať na prípravných prácach odborných skupín s cieľom uľahčiť vytvorenie globálneho registra navrhovaných technických predpisov alebo zmien a doplnkov existujúcich predpisov. V priebehu týchto prípravných prác môžu odborníci členských štátov navrhovať technické riešenia a môžu sa plne podieľať na diskusiách o technických otázkach len na základe svojich odborných vedomostí bez záväzného účinku pre spoločenstvo.

Na druhej strane, členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami paralelnej dohody, si musia uplatniť práva a prijať povinnosti podľa tejto dohody len v oblasti, ktorá ešte nebola zosúladená a len ak bol zavedený globálny technický predpis súbežne s technickým predpisom alebo k technickému predpisu, ktorý nie je pre spoločenstvo záväzný podľa dohody z roku 1958, a pokiaľ Rada nerozhodla kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie, že spoločenstvo si musí uplatniť tieto práva a prijať tieto povinnosti.

3. Komisia musí informovať Európsky parlament, predovšetkým pokiaľ ide o vypracovanie pracovných programov a smerovanie výsledkov prípravných prác. Komisia musí okrem toho v zodpovedajúcom čase predložiť parlamentu navrhované globálne technické predpisy a zmeny a doplnky.
4. Komisia musí zastupovať spoločenstvo vo výkonnom výbore, ako je to uvedené v článku 3 paralelnej dohody. Komisia musí uplatniť právo hlasovať za spoločenstvo v orgánoch ustanovených podľa dohody.
5. Inštitúcie spoločenstva urýchlia čo najviac svoje postupy, aby zamedzili zbytočnému meškaniu pri hlasovaní v rámci OSN/EHK. Na tento účel musí Komisia predložiť svoj návrh alebo návrh uznesenia, ako to vyžaduje článok 5 ods. 1, hneď ako boli poskytnuté všetky podstatné prvky navrhovaného globálneho technického predpisu alebo zmeny a doplnky.